

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 235

PDF erstellt am: **18.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 80  
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich  
Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-  
Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum;  
Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse:  
un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.;  
étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces:  
Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger:  
30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Alimentation S.A., Burgdorf.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Portugal: Einfuhrbestimmungen — Prescriptions d'importation.  
Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants du fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

**Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (1720<sup>h</sup>)**  
Gemeinschuldner: **Rothenberger Hans**, geb. 1915, von Buchs (Sankt Gallen), Kaufmann, Huttenstrasse 26, Zürich 6.  
Datum der Konkursoröffnung: 28. August 1956.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 19. September 1956, 14.30 Uhr, im Hotel «Linde», Universitätstrasse 91, Zürich 6.  
Eingabefrist: bis 13. Oktober 1956.

**Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (1857)**  
Fallit: **Wolf Rémy**, épicerie, de Rüttenen, à Villeret.  
Date de l'ouverture de la faillite: 28 septembre 1956.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 26 octobre 1956.

**Kt. Aargau Konkursamt Laufenburg (1808<sup>h</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: **Firma Baustahl AG. in Liq.**, in Schwaderloch.  
Datum der Konkursoröffnung: 13. September 1956, 10.15 Uhr.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 19. Oktober 1956.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (1865)**  
Fallita: **Almas Gum S.A.**, lavorazione di articoli di gomma e materie plastiche di qualsiasi genere, Caslano.  
Data di apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Ceresio: 3 settembre 1956.

Prima assemblea dei creditori: 16 ottobre 1956, ore 15, presso l'Ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano.

Beni immobili da realizzare: in territorio del comune di Caslano.  
No di mappa: Denominazione e descrizione: mq:  
288 Luera, fabbricato 720  
288 a idem, terreno annesso 1126

Termine per l'insinuazione dei crediti: 6 novembre 1956.  
Termine per l'insinuazione servitù e oneri fondiari: 26 ottobre 1956.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (1866)**  
Fallito: **Poretti Stefano**, carrozzeria, Cassarate.  
Data di apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Ceresio: 3 settembre 1956.

Procedura sommaria: con decreto 1° ottobre 1956 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria, riservata la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria, anticipando 500 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di 500 fr. l'ufficio si riserva la facoltà di richiederne il pagamento (RU. III. 38).  
Termine per la notifica dei crediti: 26 ottobre 1956.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, Cully (1876)**  
Fallit: **Boss Henri-Bernard**, laboratoire et ferments de raisins, Cully.  
Date de l'ouverture de la faillite: 28 septembre 1956.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 26 octobre 1956.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1877)  
 Faillite: Daym Watch S. A., rue du Mont-Blanc 8, puis rue du Moléson 10, à Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 28 août 1956.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 4 octobre 1956.  
 Délai pour les productions: 26 octobre 1956.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1826<sup>1</sup>)

Im Konkurs über Portmann Erwin, geb. 1922, von Escholzmatt (Luzern), Kaufmann, Säntisstrasse 4, Zürich 8, liegt den Beteiligten der Kollokationsplan und das Inventar bis zum 9. Oktober 1956 bei unserem Amte zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 9. Oktober 1956 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung des Rechtes zur Bestreitung von Eigentumsansprüchen hierorts zu stellen.

Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken sind spätestens am 9. Oktober 1956 dem Bezirksgericht Zürich einzureichen.

**Kt. Bern** *Konkursamt Laupen* (1867)

### Auflage des Kollokationsplanes und Inventars

Im summarischen Konkursverfahren über Firma

Protopharm G. m. b. H.,

in Neuenegg, chemisch-pharmazeutische Produkte, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (1868)

Im Konkurs über die Kommanditgesellschaft

Camenzind & Cie.,

Velos und Spielwaren en gros, früher Bundesstrasse 9, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf. Beschwerden betreffend Kompetenzstücke nach SchKG Art. 92 sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1878)

Gemeinschuldner: Moll-Baumann Alfred, Inhaber der Firma «A. Moll, Baugeschäft, Laupenring 147, in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, Boudry* (1879)

Faillite: Sodia S. A., rue de Neuchâtel 22, Peseux.  
 L'état de collocation de la faillite sus-indiquée est déposé à l'office précité où il peut être consulté.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de la présente publication, à défaut, il sera considéré comme accepté.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites du Val-de-Ruz, Cernier* (1863)

Failli: Ciabacchini Alfred, Hôtel de l'Union, Fontainemelon.  
 L'état de collocation de la faillite sus-indiquée avec le détail des revendications est déposé à l'office précité où il peut être consulté.

Les actions en contestation ou rectification doivent être introduites dans les dix jours à dater du 6 octobre 1956, soit jusqu'au 16 octobre 1956, inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1881/2)

### Modification d'états de collocation

Faillies:

1° Dame Spirig Alice, professeur de coupe, rue Saint-Laurent 4, à Genève.

2° Entreprise Rubin S. A., rue des Eaux-Vives 92, à Genève.

L'état de collocation des créanciers des faillites sus-indiquées a été modifié et peut être consulté à l'office précité.

Les actions en contestation d'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1880)

Das Konkursverfahren über die Ralux A. G., Kauf, Verkauf, Import, Export von Waren aller Art, Durchführung von Warentransaktionen usw., mit Sitz in Zürich 1, Beategasse 11, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. September 1956 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (1864)

Gemeinschuldnerin:

Flück und Graf, vorm. Hofstetter's Weinvertrieb, Englische Anlagen 10, Bern.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 3. Oktober 1956.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (1869)

Das Konkursverfahren über Leibundgut Max, Motos, St.-Karlistrasse 51, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 3. Oktober 1956 als geschlossen erklärt worden.

### Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Grandson* (1870)

### Vente d'une maison locative avec atelier de menuisier

Mardi 20 novembre 1956, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville, à Ste-Croix, l'office des faillites de Grandson procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles propriété de la masse en faillite de

Bornand Robert-Samuel,

fils de Louis-Constant, ébéniste, à Ste-Croix, à savoir:

Commune de Ste-Croix

Lot I

A Ste-Croix, habitation (3 appartements) et atelier de menuisier, place et jardin, d'une superficie totale de 4 ares 28 ca.

Assurance incendie:

Fr. 66 500.-

Estimation fiscale et juridique:

Fr. 70 000.-

Lot II

A Ste-Croix, atelier de menuisier, hangar à bois, place, jardin et garage (mention d'accessoires de Fr. 65 500.-) d'une superficie totale de 10 ares.

Assurance incendie:

Fr. 104 200.-

Estimation fiscale et juridique:

Fr. 180 000.-

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles, l'inventaire des biens mobiliers faisant l'objet de la mention d'accessoires et l'état des charges seront à disposition des intéressés, au bureau de l'office de faillites, dès le 6 novembre 1956.

Grandson, le 3 octobre 1956.

Office des faillites.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1883)

### Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 7 novembre 1956, à 14 heures 15, aura lieu à Genève, dans la Salle des ventes de l'Office des faillites, place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des immeubles ci-après désignés dépendant de la faillite de la société Sociindus S. A., constructions préfabriquées, rue de la Croix-d'Or 19, à Genève.

### Désignation des immeubles à vendre

Les immeubles à vendre sont situés dans la Commune de Thônex et consistent en:

1<sup>er</sup> lot: La parcelle N° 3817, feuille 9, d'une surface de 17 ares 47 mètres, sur laquelle existe, chemin de la Mousse, un bâtiment non entièrement terminé à destination de villa; de cette parcelle dépend la copropriété pour 1/7 dans la parcelle 3823, feuille 9, nature, chemin.

2<sup>e</sup> lot: La parcelle N° 3818, feuille 9, d'une surface de 19 ares 30 mètres, sur laquelle existe, chemin de la Mousse, un bâtiment non entièrement terminé à destination de villa; de cette parcelle dépend la copropriété pour 1/7 dans la parcelle 3823, feuille 9, nature, chemin.

3<sup>e</sup> lot: La parcelle N° 3819, feuille 9, d'une surface de 20 ares 30 mètres, sur laquelle existe, chemin de la Mousse, un bâtiment non entièrement terminé à destination de villa; de cette parcelle dépend la copropriété pour 1/7 dans la parcelle 3823, feuille 9, nature, chemin.

4<sup>e</sup> lot: La parcelle N° 3820, feuille 9, d'une surface de 12 ares 72 mètres, sur laquelle existe, chemin de la Mousse, un bâtiment non entièrement terminé à destination de villa; de cette parcelle dépend la copropriété pour 1/7 dans la parcelle 3823, feuille 9, nature, chemin.

### Mise à prix

Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix (montant de l'estimation) fixée comme suit:

premier lot: Cinquante-quatre mille quatre cent seize francs, ci Fr. 54 416.-

deuxième lot: Cinquante-cinq mille huit cent quatre-vingts francs, ci Fr. 55 880.-

troisième lot: Cinquante-six mille six cent quatre-vingts francs, ci Fr. 56 680.-

quatrième lot: Cinquante mille six cent seize francs, ci Fr. 50 616.-

Le bloc n'est pas réservé.

### Avis

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'Office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 3 octobre 1956.

Office des faillites,

le directeur de l'office: M. Greder.

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

### Réalisation des Immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé par les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Zürich** *Betreibungsamt Zürich 11, 2. Abteilung* (1785\*)  
(Auf Verlangen der Grundpfandgläubiger im 1. bis 4. Rang)

Schuldnerinnen:

a) der Grundpfandforderungen im 1. bis 3. Rang:

*Pension Aemtlersstrasse A.G.,*

Altstetterstrasse 75, Zürich 9;

b) der Grundpfandforderung im 4. Rang:

*Pension Affolternstrasse A.G.,*

Bederstrasse 93, Zürich 2.

Pfand Eigentümerin: *Pension Affolternstrasse A.G., Bederstrasse 93, Zürich 2.*

Steigerungstag: Mittwoch, den 14. November 1956, nachmittags 3 Uhr.

Steigerungsort: Städtisches Gantlokal, Dörflistrasse 50, Zürich 11.

Eingabefrist: bis 16. Oktober 1956.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 27. Oktober 1956 bis 5. November 1956.

Grundpfand:

In Zürich 11, Quartier Oerlikon: Kat. Nr. 1487, Plan 15

Das Wohnhaus an der Affolternstrasse 99, Assek. Nr. 470, für Fr. 136 000 assekuriert, Schätzungsjahr 1952, und

das Garagegebäude daselbst, Assek. Nr. 2150, für Fr. 8000 assekuriert, Schätzungsjahr 1952, mit

6 Aren 73 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Dienstbarkeit und Anmerkung: laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung:

a) der Liegenschaft

Fr. 150 000.-

b) der Zugehör

Fr. 122.-

Fr. 150 122.-

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000.- bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11, den 26. September 1956.

Betreibungsamt Zürich 11, 2. Abteilung:  
K. Gmür, Substitut.

**Ct. de Vaud** *Office des poursuites de Lausanne-Est, Lausanne* (1858\*)  
Vente d'immeubles - Unique enchère

Villa de maître, dépendances, jardin d'agrément, pré et garage

Le mercredi 14 novembre 1956, à 15 heures, dans une des salles du Palais de Justice de Montbenon, ail est, entrée est, à Lausanne (rez-de-chaussée), l'Office des poursuites de Lausanne-Est procédera à la vente par voie d'enchère publique des immeubles appartenant à Capriccio S.A., société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant une villa de maître, dépendances, jardin d'agrément, pré et garage, d'une superficie totale de 23 ares 08 centiares, situé sur le territoire de Lausanne, au lieu dit «En Béthusy», avenue Victor-Ruffy 2 (art. du cadastre: du 16346, feuille 221).

Assurance-incendie: 214 700 fr. (de base).

Estimation fiscale: 389 000 fr.

Taxe de l'office des poursuites: 400 000 fr.

Délai pour les productions: 28 octobre 1956.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés au bureau de l'Office des poursuites, Caroline 2, dès le 2 novembre 1956.

Vente requise par le créancier hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.

Lausanne, le 3 octobre 1956.

Caroline 2

Le préposé aux poursuites  
de l'arrondissement de Lausanne-Est:  
Ad. Henny.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordat

#### Nachlassfundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassfundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Zürich-Altstadt* (1871)

Schuldner: *Bollag Raphael, Herbola Lederwaren, Bahnhofstrasse 7, Zürich 1; privat: Gloriastrasse 76, Zürich 7, vertreten durch Rechtsanwälte Dres H. A. & M. Arbenz, Talstrasse 20, Zürich 1.*

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, 4. Abteilung: 27. September 1956.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 27. Januar 1957.  
Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. Hugo Wyler, Tödistrasse 60, Zürich 2 (Telephon [061] 27 51 51).

Eingabefrist: bis spätestens am 26. Oktober 1956. Die Gläubiger werden aufgefordert ihre Forderungen, Wert 27. September 1956, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Gläubigervertreter sind gebeten, ihre Vollmacht beizulegen.

Gläubigerversammlung: Montag, den 19. November 1956, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant Strohhof, Augustinergasse 3/St.-Peterstrasse, Zürich 1.

Aktenaufgabe: vom 9. November 1956 an im Bureau des Sachwalters Tödi-strasse 60, Zürich 2.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Chur* (1859)

Schuldner: *Schmid Gaudenz, mechanische Werkstätte, Sägenstrasse, Chur.*

Datum der Stundungsbewilligung durch den Ausschuss des Kreisgerichtes Chur: 29. September 1956.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: *J. Erni, Konkursbeamter, Chur.*

Eingabefrist: bis zum 27. Oktober 1956. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte bei dem von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden.

Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung und der Aktenaufgabe wird den Beteiligten auf dem Zirkularweg mitgeteilt.

#### Moratoria pel concordato e invito al creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Ct. Ticino** *Circondario di Lugano* (1872)

Debitrice: *ditta Andina Renzo e Luvini Jacques, fabbrica di liquori, Barbengo.*

Decreto della moratoria della pretura di Lugano-Ceresio: 2 ottobre 1956.  
Durata della moratoria: 4 mesi e cioè sino al 3 febbraio 1957.

Commissario del concordato: *Fedele Contoli, dell'ufficio contabile-fiduciario Contoli & Bottinelli, via Francesco Soave 9, Lugano.*

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, valuta 3 ottobre 1956.

Adunanza dei creditori: 17 gennaio 1957, alle ore 15, nella sala delle udienze presso l'ufficio esecuzione e fallimento, Lugano, via Ciseri.

Esame degli atti: nei 10 giorni precedenti l'adunanza, nello studio del commissario, ufficio contabile-fiduciario Contoli & Bottinelli, Lugano.

#### Rivocazione di moratoria

(L. E. F. 298, 309.)

**Ct. Ticino** *Circondario di Bellinzona* (1885)

La moratoria concessa con decreto 20 aprile 1956 della Pretura di Bellinzona a favore della ditta *Gurr Victor*, in Bellinzona, è stata revocata con decreto 4 ottobre 1956 della anzidetta autorità.

Bellinzona, 4 ottobre 1956.

Il commissario:  
Avv. Dr<sup>e</sup> F. Bonzanigo.

#### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Basel-Landschaft** *Obergericht, Liestal* (1873)

Freitag, den 19. Oktober 1956, 11 Uhr, findet die Verhandlung über den von *Näfen Rino*, Restaurant zur Schmiedstube, Rheinstrasse 10, Birsfelden, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Liestal, den 3. Oktober 1956.

Obergerichtskanzlei.

#### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L. P. 306, 308, 317.)

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Bremgarten* (1874)

In der Nachlass-Sache der *Hasler & Co., Flechtmaschinenbau, Villmergen* (Sachwalter: *Max Schmidli, Notar, Wohlen*), ist der Bestätigungsentscheid des Bezirksgerichtes Bremgarten vom 30. August 1956 (vgl. Aargauisches Amtsblatt und Schweizerisches Handelsamtsblatt vom 8. September 1956) am 28. September 1956 in Rechtskraft erwachsen.

Bremgarten, den 4. Oktober 1956.

Bezirksgericht.

#### Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

(Art. 316, lettre g)

#### Graduatoria nella procedura di concordato

(L. E. F. 249, 250, 293 et ss.)

**Ct. Ticino** *Circondario di Locarno* (1862)

Si rende noto che presso l'Ufficio esecuzioni e fallimenti di Locarno, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è deposta a contare dal giorno 6 ottobre 1956 la graduatoria nel concordato con abbandono dell'attivo della ditta: *Mazzola & Regusci*, in liquidazione concordataria, Locarno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria competente entro giorni dieci dal deposito. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

Locarno, 2 ottobre 1956.

Il liquidatore:

A. Scamara, ufficio esecuzione e fallimenti.



Ct. de Genève Arrondissement de Genève (1884)

L'état de collocation des créanciers de la société anonyme Aria S. A., Atelier de Reliure Industrielle et Artistique, Creux de Saint-Jean 18, à Genève, en liquidation concordataire, est déposé au siège de la liquidation chez M. Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites de Genève, place de la Taconnerie 7.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours, à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Genève, le 6 octobre 1956. Aria S.A. en liquidation concordataire, les liquidateurs:  
R. Denogent. M. Greder.

**Nachlasslungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (1875)

Mittwoch, den 10. Oktober 1956, nachmittags 17 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, 1. Stock, über die Bewilligung des von der Holbein-Verlag Aktiengesellschaft, Herausgabe und Vertrieb von Kunstpublikationen, Rittergasse 19a, Basel, gestellten Gesuches um Nachlasslungsgesuch gemäss Art. 294 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger und die Gesuchsteller eingeladen werden.

Basel, den 2. Oktober 1956. Zivilgerichtsschreiberei Basel:  
Prozesskanzlei.

Ct. de Vaud Tribunal du district, Lausanne (1860)

Le Président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 11 octobre 1956, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par: Courvoisier Georges, Garage des Cèdres, chemin des Cèdres 8, Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Lausanne, le 1<sup>er</sup> octobre 1956. Le président: J. G. Favey.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

28. September 1956.

Personalfürsorge des Schweiz. Grosshandelsverbandes der Sanitären Branche, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1944, Seite 38). Die Unterschrift von Max Ulrich ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Ida Anderegg, von Wangen an der Aare, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

1. Oktober 1956.

Fondation de la Caisse de Secours de l'Association des Musiciens Suisses (Stiftung der Hilfskasse des Schweizerischen Tonkünstlervereins), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1955, Seite 2886). Die Unterschrift von Dr. phil. Werner Reinhart ist erloschen. Walter Schulthess führt seine Kollektivunterschrift nicht mehr als Präsident, sondern als Vizepräsident und Aktuar des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Robert Oboussier, von Lausanne, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

1. Oktober 1956.

Wohlfahrts- und Unterstützungsfonds der Firma Alfred Rosenstiel, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1952, Seite 320). Die Unterschrift von Sophie Walser, geb. Rotschi, ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ruth Stürzinger, geb. Knecht, von Niederneuforn-Neunforn (Thurgau), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

2. Oktober 1956.

Personalfürsorgestiftung der MBA Maschinen und Bahnbedarf Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1945, Seite 1031). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 2. Februar 1956 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Stiftung führt den Namen Personalfürsorgestiftung der MBA Maschinen und Bahnbedarf Aktiengesellschaft in Dübendorf. Ihr Sitz ist jetzt Dübendorf. Der Sitz der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, befindet sich ebenfalls in Dübendorf. Die Unterschrift von Dr. Wolfgang Leisinger ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Karl Bach, deutscher Staatsangehöriger, in Dortmund, Präsident des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: An der Kriesbachstrasse (bei der MBA Maschinen und Bahnbedarf Aktiengesellschaft Dübendorf).

3. Oktober 1956.

Personalfürsorgestiftung der Firma Dr. Edgar Gretener A.G., Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 13. September 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Dr. Edgar Gretener A.G.», in Zürich, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Prof. Dr. Max Staehelin, von Basel, in Binningen, Präsident, sowie Dr. Edgar Gretener, von Hünenberg, in Meilen, und Theophil Schweizer, von Schönenberg-Neukirch an der Thur und Basel, in Rüslikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Kleinstrasse 15, in Zürich 8 (bei der «Dr. Edgar Gretener A.G.»).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

27. September 1956.

Personalfürsorgestiftung der Armen Erziehungsanstalt auf der Grube, in Köniz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. September 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt den Ausbau des Fürsorgewesens für das Personal der Stifterin. Sämtliche Fürsorgemassnahmen müssen sich im Rahmen der in § 5, Ziffer 2 der regierungsrätlichen Verordnung über die Ausnahmen von der Steuerpflicht und die Steuerfreiheit der Zuwendungen an Fürsorgeeinrichtungen vom 27. Juli 1945 genannten Zweckbestimmung bewegen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, der durch den Aufsichtsrat der Stifterin ernannt wird. Dr. Rudolf Hunziker, von Schmidrud, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, Präsident, sowie die beiden Mitglieder des Stiftungsrates Alfred Ganz, von Zürich, in Bern, und Johann Bürgi, von Aarberg, in Niederwangen, Gemeinde Köniz, vertreten die Stiftung durch Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Niederwangen, Gemeinde Köniz.

27. September 1956.

Personalfürsorgestiftung der Firma O. Frey & Cie. A.G. Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. September 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie der Angehörigen und Hinterbliebenen im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit, durch Gewährung von Unterstützungen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma bezeichnet werden. Mindestens eines der Mitglieder muss dem Kreis der Destinatäre angehören. Die Mitglieder des Stiftungsrates: Max Minder, von Auswil, in Spiegel, Gemeinde Köniz, als Präsident, und Werner Leuenberger, von Wyssachen, in Bern, als Vertreter des Personals, zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Güterstrasse 22 (bei der Stifterfirma).

Bureau Biel

29. September 1956.

Fürsorgestiftung der Uhrenfabrik Suter A.G., in Biel (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1954, Seite 2652). Aus dem Stiftungsrat ist der Vizepräsident Hans Liechi ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und zugleich als Vizepräsident gewählt Robert Suter, von Büren a. d. A., in Nidau. Die drei Stiftungsräte Fritz Suter, Präsident (bisher), Robert Suter, Vizepräsident, und Armin Bürgi, von Lützelflüh, in Biel, Beisitzer, führen kollektiv zu zweien die Unterschrift.

Luzern — Lucerne — Lucerna

28. September 1956.

Fürsorgefonds der Fa. V. Bollmann, Holzwarenfabrik AG., Kriens, in Kriens (SHAB. Nr. 143 vom 24. Juni 1942, Seite 1439). Die Unterschrift von Viktor Bollmann ist infolge Todes erloschen. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt: Elsa Henzen-Bollmann, von Blatten (Wallis), in Bern; sie führt Einzelunterschrift.

28. September 1956.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Sehumaecher & Cie., in Luzern. Laut Errichtungsurkunde vom 3. September 1956 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Schumacher & Co.», in Luzern, sowie für die Hinterlassenen des Personals durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit, Tod und unverschuldeter Notlage. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident ist Marco Schumacher, von und in Luzern; Mitglieder sind: Mathilde Schumacher-Vogel, von und in Luzern, und Alice Bachtold, von Schleithelm, in Luzern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse der Stiftung: Mühlenplatz 9 (bei der Firma).

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

18 septembre 1956.

Caisse de retraites et de pensions du personnel de la Caisse hypothécaire du canton de Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 8 octobre 1949, N° 236, page 2620). Selon actes authentiques des 11 novembre 1954 et 13 juillet 1956, la fondation a révisé ses statuts sur des points non soumis à publication, avec l'approbation du Conseil d'Etat du canton de Fribourg.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

3. Oktober 1956.

Wohlfahrtsfonds Dreyfus Söhne & Cie. A.G., in Basel (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1946, Seite 372). Durch Urkunde vom 27. September 1956 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 24. September 1956 das Stiftungstatut geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten des Stiftungsrates Louis Königsbacher ist erloschen. Der bisherige Stiftungsrat Paul Dreyfus-Günzburg führt nun als Präsident Einzelunterschrift. Einzelunterschrift wurde erteilt an das neue Stiftungsratsmitglied Paul J. Lang, britischer Staatsangehöriger, in Basel.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

29. September 1956.

Wohlfahrtsfonds der Sägewerk & Holzhandel A.-G., in Schaffhausen (SHAB. Nr. 176 vom 1. August 1953, Seite 1888). Die Unterschrift von Erwin Maier, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu als Präsident wurde in den Stiftungsrat gewählt Paul Maier, von und in Schaffhausen. Er führt Einzelunterschrift.

2. Oktober 1956.

Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Knorr Nahrungsmittel Aktiengesellschaft Thayngen, in Thayngen (SHAB. Nr. 194 vom 22. August 1953, Seite 2032/33). Die Stiftungsurkunde ist am 10. Juli 1956 mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen vom 15. August 1956 revidiert worden. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das Personal der Firma sowie des schweizerischen Personals der ihr nahestehenden Unternehmen im In- und Ausland durch die Ausrichtung von Pensionen an die Versicherten und deren Hinterlassene, nach Massgabe des in Kraft befindlichen Reglementes.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

27. September 1956.

Angestellten-Unterstützungsfond der Firma Debrunner & Cie. Aktiengesellschaft St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 42 vom 21. Februar 1953, Seite

424). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonalen Aufsichtsbehörde vom 10. September 1956 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Stiftungsbezeichnung lautet nun: **Fürsorgestiftung für die Angestellten der Debrunner & Cie. A.-G.** Die Stiftung bezweckt, die Angestellten und deren Familienangehörige der Firma Debrunner & Cie. A.-G. gegen die Folgen des Erwerbsausfalls infolge Alters, Invalidität und Todes nach Möglichkeit zu schützen und bei Notfällen infolge Krankheit oder andern Ursachen Unterstützungen zu gewähren. In besonderen Fällen können auch Arbeiter, resp. deren Angehörige unterstützt werden. Die Kontrollstelle wird von der Stifterfirma ernannt. Die Verwaltung erfolgt nun durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, von denen zwei von der Stifterfirma und eines von den Angestellten gewählt werden.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

28. September 1956.

**Hasselbrink-Fonds**, in Chur (SHAB. Nr. 251 vom 25. Oktober 1952, Seite 2620). Die Unterschrift von Hans Albert Sieber-Otto ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde neu gewählt: Anton Morosani, von Brusio, in Davos. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien.

28. September 1956.

**Versicherungsfonds Rudolf Boner**, in Chur (SHAB. Nr. 251 vom 25. Oktober 1952, Seite 2020). Diese Stiftung wurde mit Zustimmung der zuständigen Aufsichtsbehörde vom 5. September 1956 aufgehoben. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

#### Aargau — Argovie — Argovia

29. September 1956.

**Fürsorgefonds der Angestellten des Verbandes Aarg. Käserei- und Milchgenossenschaften**, in S u h r (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1949, Seite 1302). Durch öffentliche Urkunde vom 26. September 1956 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 15. Juni 1956 wurde der Stiftungsakt vom 14. November 1940 abgeändert. Zur Erfüllung des Stiftungszweckes kann die Stiftung Gruppenversicherungsverträge für das Personal oder eines Teiles desselben abschliessen und überdies eine eigene Versicherungskasse (Pensionskasse) errichten, in welchem Falle besondere Reglemente aufzustellen sind.

29. September 1956.

**Hilfsfonds der Firma A. Rymann & Söhne, Maschinenfabrik Apparatebau und Giesserei in Hunzenschwil**, in H u n z e n s c h w i l (SHAB. Nr. 242 vom 15. Oktober 1949, Seite 2681). Durch öffentliche Urkunde vom 5. September 1956 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 10. August 1956 wurden die Stiftungssatzungen vom 23. März 1945 abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Hilfsfonds der Firma A. Rymann & Söhne AG, Maschinenfabrik & Apparatebau in Hunzenschwil**. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «A. Rymann & Söhne A.G.», in Hunzenschwil, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Zur Erreichung des Stiftungszweckes kann die Stiftung Versicherungsverträge zugunsten der Destinatäre oder eines Teils davon abschliessen oder in solche bestehende Verträge eintreten.

29. September 1956.

**Altersfürsorge der Firma Rohgarne A.G.**, in Zofingen (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1951, Seite 369). Diese Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach M u r a l t o (SHAB. Nr. 223 vom 22. September 1956, Seite 2404) von Amtes wegen gelöscht.

29. September 1956.

**Altersfürsorge der Firma Marazzi & Co.**, in Zofingen (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1950, Seite 2448). Diese Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach M u r a l t o (SHAB. Nr. 223 vom 22. September 1956, Seite 2404) von Amtes wegen gelöscht.

3. Oktober 1956.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Helvetia-Kinderwagenfabrik A.-G. Murgenthal**, in M u r g e n t h a l (SHAB. Nr. 293 vom 13. Dezember 1952, Seite 3044). Diese Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 26. Mai 1956 im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungsvermögen in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist. Die Liquidation ist durchgeführt.

3. Oktober 1956.

**Wohlfahrtsfonds der Holzwarenfabrik Murgenthal**, in M u r g e n t h a l (SHAB. Nr. 118 vom 21. Mai 1924, Seite 860). Diese Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 26. Mai 1956 im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungsvermögen in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist. Die Liquidation ist durchgeführt.

3. Oktober 1956.

**Fürsorgefonds der Firma Hermann Lanz AG**, in M u r g e n t h a l (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1950, Seite 537). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 3./21. September 1956 wurde mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 26. Mai 1956 die Stiftungsurkunde vom 3. August 1949 abgeändert. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschrift von Paul Spielmann ist erloschen. Otto Sägerser, von Bannwil, in Trimbach, Präsident (bisher); Prof. Dr. Paul Flückiger, von Rohrbach, in Bern (neu), und Alex Ehrhard, von Basel, in Trimbach (neu), zeichnen zu zweien.

#### Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faudo

27 settembre 1956.

**Salone parrocchiale di Azione Cattolica**, in Prato-Leventina (FUSC. del 15 dicembre 1951, N° 294, pagina 3120). Quale amministratore è stato nominato don Eugenio Corecco, fu Pietro, da Bodio, in Prato-Leventina, in sostituzione di don Giovanni Colombo, dimissionario, la cui firma viene radiata.

#### Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

2 octobre 1956.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Suisse-Atlantique, Société d'Armement Maritime S.A.**, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, suivant acte authentique du 17 septembre 1956, ayant pour but de venir en aide aux personnes au service ou qui auront été au service de la Compagnie en mer ou à terre, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. La

gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 à 5 membres. Le conseil désigne un vérificateur des comptes. La fondation est engagée par la signature individuelle du président du conseil de fondation Georges André, de Ste-Cergue, à Lausanne. Bureau: Avenue des Toises 12, chez la fondatrice.

3 octobre 1956.

**Fonds de concours de la Société de Chant «L'Avenir de Prilly»**, à Prilly, fondation (FOSC. du 6 janvier 1945, page 33). La signature du directeur Maurice Hégi est radiée. Albert Mayor, d'Echallens, à Prilly, est nommé directeur avec signature individuelle. Bureau transféré avenue des Cerisiers 12, chez le directeur.

Bureau de Vevey

3 octobre 1956.

**Fonds Jean Vez**, à Vevey (FOSC. du 12 février 1944, page 361). Roland Nicole, du Chenit et du Lieu, à Vevey, est membre du comité de direction. Il signe individuellement et remplace Georges Michaud, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

3 octobre 1956.

**Caisse de Famille Genand-Cochard**, à Vevey (FOSC. du 25 mars 1950, page 810). Louis Séchaud, de Paudex et Sullens, à Vevey, est caissier. Il signe collectivement avec le président du comité de direction, et remplace Edouard Clavel, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

#### Genf — Genève — Ginevra

26 septembre 1956.

**Fondation Evangélique Mon Roehér**, à Genève. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 15 août 1956, une fondation ayant pour but la proclamation de l'Evangile, l'expansion de la foi chrétienne évangélique, l'instruction et l'édification chrétiennes par: a) la diffusion de l'Evangile par le moyen de livres et brochures, conférences publiques, impression et distribution des Saintes Ecritures; b) le soutien de missionnaires, de missions et/ou corporations évangéliques, travaillant tant en pays chrétiens que non christianisés; c) éventuellement la mise à disposition de locaux ou acquisition de locaux réservés à des chrétiens se réunissant au nom du Seigneur sous la seule autorité de la Parole de Dieu et aux réunions d'édification et d'évangélisation de caractère public. La fondation ne poursuit pas un but économique. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de direction composé de 2 à 7 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Jean Favarger, président, de et à Genève; Pierre Bourgeois, secrétaire, de Ballaigues (Vaud), à Genève, et Gérard Corti, de Lausanne, à Pully (Vaud). Domicile: 21c, avenue de Miremont, chez Jean Favarger.

27 septembre 1956.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Manufacture des montres Universal, Perret et Berthoud S.A. et de la Société de vente des montres Universal S.A.**, à Genève, fondation (FOSC. du 31 décembre 1952, page 3206). Suit arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 5 septembre 1956 et acte authentique du 24 septembre 1956, les statuts de la fondation ont été révisés. Le nom est désormais: **Fonds de prévoyance Universal**. Elle a pour but d'aider le personnel (ouvriers, employés et membres salariés de la direction et éventuellement leurs familles) qu'occupent dans leurs entreprises et agences les sociétés «Montres Universal Perret & Berthoud S.A.», à Genève, «Société de vente des Montres Universal S.A.», à Genève, et «Manufacture des Montres Universal Perret Frères», à Carouge, à faire face aux conséquences économiques de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents, du chômage et du décès. Domicile: 24, Grand-Quai, bureaux de «Montres Universal Perret & Berthoud S.A.».

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma E. Niederer-Naef, Aussteuergeschäft, in Wolfhalden, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt und ihr ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis zum 29. September 1959 auferlegt. (AA. 243)

T r o g e n, den 4. Oktober 1956. Patentbureau von Appenzell A.-Rh.

#### Alimentation S.A., Burgdorf

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR.

#### Dritte Veröffentlichung

Die Aktionäre der Aktiengesellschaft «Alimentation S.A.», mit Sitz in Burgdorf, haben in ihrer a. o. Generalversammlung vom 1. Oktober 1956, auf Grund des vorliegenden Treuhandberichtes der Société Fiduciaire «Lémano» mit Sitz in Lausanne, die Herabsetzung ihres Grundkapitals von Franken 250 000 auf Fr. 50 000 beschlossen.

Dieser Herabsetzungsbeschluss wird nach Vorschrift von Art. 733 OR dreimal, aufeinanderfolgend, im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert, mit der Bekanntgabe an die Gläubiger, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung hinweg gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Diese Anmeldungen haben schriftlich dem mit der Durchführung des Verfahrens beauftragten Notar J. Niklaus, Bahnhofplatz 3, in Bern, eingereicht zu werden.

Nach abgeschlossenem Verfahren wird die Herabsetzung des Aktienkapitals nach Art. 734 OR durchgeführt und dem Schweizerischen Handelsregister, Kreis Burgdorf, angemeldet. (AA. 240)

B e r n, den 2. Oktober 1956.

Namens des Verwaltungsrates  
der Société Anonyme Alimentation S.A., Burgdorf:  
J. Niklaus, Notar.



**Neue Rückversicherungsgesellschaft, Genève, Rue de l'Athénée 6**

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1955

Passiven

	Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	8 400 000	—
Wertschriften:		
Obligationen und Pfandbriefe	9 969 721	17
Aktien von Versicherungsunternehmen	8 172 790	50
Uebrige Aktien	1 470 670	—
Uebrige Wertschriften	415 000	—
Schuldbuchforderungen	76 000	—
Grundpfandtitel	3 345 358	33
Grundstücke	1 562 000	—
Darlehen an Immobiliengesellschaften	482 077	90
Kassabestand und Postcheckguthaben	117 677	96
Guthaben bei Banken	2 625 054	68
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	18 281 490	67
Depots aus übernommenen Versicherungen	54 858 307	82
Stückzinsen und Mieten	94 481	21
Uebrige Aktiven	81 909	—
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 675 000.—		
	109 952 539	24

	Fr.	Rp.
Eigenkapital:		
Aktienkapital	14 000 000	—
Reservefonds	1 825 000	—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Lebensversicherung:		
Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherungen	10 855 461	—
Rücklagen für unerledigte Versicherungen	118 742	—
Unfall- und Schadenversicherung:		
Prämienüberträge	16 206 156	—
Schwebende Schäden	16 686 752	—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr	18 892 059	51
Depots aus abgegebenen Versicherungen	29 884 303	78
Wertberichtigungen:		
Rückstellung für Guthaben und Wertschriften	725 000	—
Uebrige Passiven	36 260	—
Gewinn	722 804	95
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 675 000.—		
	109 952 539	24

Genf, den 20. Juli 1956.

Neue Rückversicherungsgesellschaft  
R. Moor. p. p. Flückiger.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Portugal — Einfuhrbestimmungen**

Laut einer Mitteilung aus Lissabon hat das dortige Wirtschaftsministerium verfügt, dass die Einfuhr von Wollgeweben der Positionen 401 bis 404 des portugiesischen Zolltarifes aus OEEC-Ländern, deren Wert pro Sendung unter 2500 Escudos liegt, nur nach Vorlage einer Registrierbescheinigung der zuständigen Stelle zugelassen wird. Diese Massnahme soll lediglich Kontrollzwecken dienen und keinerlei Beschränkung der Importe innerhalb der genannten Freigrenze zur Folge haben. 235. 6. 10. 56.

**Portugal — Prescriptions d'importation**

Selon une communication de Lisbonne, le ministre portugais de l'économie a décidé que l'importation de tissus de laine, des positions 401 à 404 du tarif douanier portugais, en provenance des pays de l'OEEC et dont la valeur par envoi est inférieure à 2500 escudos, n'est autorisée que sur présentation d'une attestation d'enregistrement de l'office compétent. Cette mesure a été prise uniquement pour des raisons de contrôle et ne constitue pas une restriction des importations à l'intérieur de la limite de tolérance. 235. 6. 10. 56.

**Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Aargauische ornithologische Gesellschaft, Abteilung Vogelschutz, VI 11577. — Kappeler-Wittmer, Hans, Käsehandlung, VI 11537. Acquarossa: Segheri di Blerio, propr. Giacomo Parini, XI 5250. Aesch (Basel-Landschaft): Rieder-Gurtner Adolf, Transporte, V 23909. Affoltern am Albis: Bregenzer Hugo, Papeterie Bahnhof, VIII 34521. Appenzel: Gassner-Stuckli Friedrich O., Gartenbau, IX 9782. Arbon: Stark Frieda, Fr., Teppich-Handweberin, VIII 2052. Baar: Stierli Xaver, Gräse Falken, VIII 50388. Bad Ragaz: Zanni Josef, Vertreter, X 3895. Basel: Brutsch von Ow G., V 27555. — Däster Adolf, Schriftsteller, V 27553. — Haas Werner, Härtekurs, V 24716. — Iseli Otto, chirurgische Instrumente, medizinische Apparate, V 25413. — Konsumgenossenschaftlicher Frauenbund der Schweiz (KFS), Kinderferienaktion, V 1119. — Künzle Emil, Oberlaborant, V 27556. — Moser Walter, Chef-mechaniker, V 1011. — Einrahmungsgeschäft, V 23997. — Reifner Yvonne, Fr., Salon de beauté, V 25519. — Rohner-Derungs Franz, V 27550. — Rutishauser-Künzli Herbert, V 5466. — Schäfer Walter, Malergeschäft, V 27552. — Schwarz Johannes, Innenarchitekt, V 26044. — Zahnärzte-Gesellschaft Basel, Gehilfinnen-Kurse, V 24312. Bellinzona: Servizio del tutore ufficiale, XI 4172. Bern: Dittrich, K. und A., III 17214. — Fässler-Marti Jacques, III 18671. — Gerber Peter, Autotechniker, III 9787. — Joss Fritz, Kaufmann, III 17685. — Kannengiesser Théo, jun., III 14994. — Kunz Fritz, Kaufmann, Bümpliz, III 20065. — Landesverband freier Schweizer Arbeiter, Sekretariat, III 625. — Margulies Isaak, III 16817. — Meier Otto, Julius, mechanisches Atelier, III 19296. — Möbelmarkt beim Viktoriaplatz, Ernst Burkhard, III 2904. — von Muralt Alfred, vorm. Agentur Kull, III 16641. — Notter Benno, Dr. med., Spezialarzt für innere Medizin FMH, III 14621. — Schweizerische Bürgerschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie, III 590. — Simon Werner, Kleinmechaniker, III 16996. — Verband der Schweizer Klinikernschaften, III 15541. Bettingen: Bertschmann Felix, Haushaltartikel-Import, V 6817. Bex: Rouiller Lucius, curé, IIc 5867. Biel/Bienne: Fell René et Jeanne, IVa 2445. — Lautenschlager Rudolf, Präzisionsmechanik, IVa 4010. — Lehmann Fritz, Sandstrahler Mettex, IVa 3465. — Rawlyer Erwin, IVa 9444. Binningen: Dehrunner Helen, Fr., Reklameatelier, V 25605. Birmensdorf (Zürich): Katholisches Vikariat St. Martin, VIII 50615. Bulle: Pasquier Raymond, représentant, fabrique internationale d'objets de pansement, IIa 2185. Büttschwil: Staltesäge AG, Sägerei und Holzhandlung, VII 13707. Camorino: Colombini Elvezio, impresa costruzioni, XI 3284. Cassarate: Montanari Artemio & figlio, rappresentanti, XIa 6830. Castagnola: Guggiaro Luciano, macelleria, XIa 6827. Chailly-sur-Clarens: Garage du Stade, V. et C. Turrian, IIb 2208. Chambésy: Colin Victor, technicien, I 7863. La Chaux-de-Fonds: Hauser-Frutiger Yamilé, Mme, IVb 4144. — Mazdaznan, groupe de La Chaux-de-Fonds, IVb 62. Chiasso: Classe 1896, XIa 6820. Chur: Bürkler Heinrich, Monteur RHB, X 4470. Churwalden: Heimpflegeverein, Kreis Churwalden, X 1555. Cointrin: Société suisse de secours mutuels Helvetia, section de Cointrin, I 2280. Crans-sur-Sierre: Duvernoy Henry, épicerie, laiterie, IIc 5866. Derendingen: Blausternaktion des Gewerhevereins, Va 4518. Dübendorf: Wohlgenuth Alice, Hausverwaltung, VIII 49082. Ebertswil: Binde Wolfgang, Dr., Lehrer, VII 50614. Emmenbrücke: Imgrüth Hanni, Sek.-Lehrerin, VII 998. Erlachbach im Simmental: Société générale pour l'industrie, III 16327. Eschenz: Musikgesellschaft, VIIIc 1483. Flums: Zeller Martin, Elektrizitätswerk, X 4734. Frauenfeld: Merkofer & Kuster Rex, Blasinstrumente, VIIIc 743. — Weinkeller «Arche Noah», Lotti Etienne, VIIIc 3955. Fribourg: de Buman Pierre, IIa 2690. — Favre Alphonse, employé E.E.F., IIa 2592. — Kulturfilmgemeinde — Film documentaire, IIa 2481. — Moreau Jean-Paul, IIa 2788. — Nissille Jeanny, représentante Nestlé, IIa 2846. Frutigen: Zürcher Hans, mechanische Schreinerei, Möbel und Sportgeschäfte, III 6555. Gampel: Zenhäusern W., Spenglerei und Installationen, Steg, IIc 5864. Genève: Commission paritaire de la vitrière, I 21266. — Daulte Maurice, atelier de gravure, I 4546. Ecuer-Duhy G., Thônex par Chêne-Bourg, I 9408. — Fédération suisse des amateurs de billard (F.S.A.B.), I 10311. — Leenhardt Laurent, bijoutier, joaillier, I 10004. — Meyer J., garage, rue des Pâquis, station Avia, I 1923. — Rieben Samuel Edouard, ingénieur E.P.F., I 13754. — Schwab Marie-Louise, Mme, biscuiterie La cigogne, 19515. Golder: Sohön Armin, Weine, VII 13341. Gossau (St. Gallen): Schweizer Paul, IX 11297. Le Grand-Sacconex: Société suisse de secours mutuels Helvetia, section du Grand-Sacconex, I 2928. Grösch: Hohl Martin und Sohn, mechanische Schreinerei, X 4085. Hergiswil (Nidwalden): Schindler Dali, Dr., Frau, VII 3024. Hinwil: Wohnbaugenossenschaft Bachtel, 2. Baustappe, VIII 24267. Horgen: Wyss Hugo, Polsterwerkstätte, Teppiche, Vorhänge, VIII 50612.

Ins: Steiner & Bühler, Automatengesellschaft, III 26268. Kilchberg (Zürich): Katholischer Kirchenbau, VIII 22982. Kolliken: Bossard Walter, Chef d'orchestre, VI 11576. Langendorf: Fellay M., Elektrowicklerei, Va 4174. Launen bei Gstaad: Ador Albert und Simon, Sand- und Kieswerk, III 3724. Lausanne: Biro Hélène, II 12130. — Claudet Marie, Mme, II 9505. — Commission des affaires intérieures de du Technicum du Locle, l'Association générale des étudiants, II 2798. — Groupement l'Association générale des étudiants II 2798. — Groupement des maîtres de l'enseignement professionnel, II 6388. — Hulliger Max, II 1678. — Nettoyage Erdé, René Dovat, II 9761. — Ravinetti Emilie, volets à rouleaux, II 8796. — S. I. Le Morget B., II 18263. — Zum Brunn Emilie, Mme, II 3455. Lavorgo: Frasa sorelle, fu Emanuele, XI 5077. Liddes: Marquis Rémy, entreprise de maçonnerie, génie civil, IIc 5865. Liebfeld: Frey Werner, Gipser- und Malergeschäft, III 16936. Liestal: Grieder-Tschudin Albert, V 20564. — Stauffer Gerdi, Fr., Blumengeschäft, V 25880. — Verband schweizerischer Abwasserfachleute, VSA, Sektion FSIWA, V 22488. Locarno: Società micologica locarnese, Muralti, XI 6089. Le Locle: Société des anciens élèves du Technicum du Locle, SAETL, 50<sup>e</sup> anniversaire, IVb 4127. Lugano: Caprani Rinaldo, paruchiere, XIa 6819. — Lavagetti fratelli, XIa 6823. — Leco Silvio, XIa 6822. — Pedrolini Giuseppe, ing., XIa 6829. Luzern: Aregger-Furrer H., VII 8630. — Loosli Heinrich, Vertreter, VII 16976. — Luzärner Rüsswäle-Schränzer, VII 17018. — Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft, in Winterthur, Dr. J. Ryner u. Sohn, Generalagentur, VII 935. Lyss: Acrow-Bangerter, A. Bangerter Co. AG., Abteilung Bauwerkzeuge Acrow, IVa 9445. Malleray-Bévilard: Faigaux J. P., transports et creusage, Malleray, IVa 7882. Martigny-Ville: Bureau technique Biétry F. et A. Jaquet, ing., EGS, SIA, IIc 5868. Medeglia: Pro nuovo vessillo, sezione conservatrice, XI 2999. Meggen: Premo, Atelier für Präzisionsmechanik und Optik AG, VII 16974. Meilen: Kulturfilmgemeinde, VIII 34676. Menzberg: Katholische Kirchengemeinde, VII 17015. Menziken: Thut Hans, Genfer Versicherung, VI 10368. Meyrin: Frehner Max, feston-service, I 9232. Le Mont-sur-Lausanne: Droguerie du Mont Paul Kart, II 18900. Neftenbach: Frey C. u. A., VIIIb 3949. Neualschwil: Schwab R. & J. Fischli, Buchhaltungen und Versicherungen, V 25986. Neuchâtel: Holenstein Paul & Josef Schumacher, Lederwarenfabrikation, IV 6137. — La Cave neuchâteloise M.-Marcel Paul, IV 6130. Neuhausen am Rheinfall: Müller-Cordey Eugen, Speise-Restaurant Wagner, VIIIa 4003. — Thalmann Adolf, Bau- und Möbelschreinerei, VIIIa 4004. Niedersteinmaur: Standeinweihungsschienen Steinmaur-Sünikon, VIII 50393. Nyon: Schau-Lauber Alfred, I 14447. Oberkirch (Luzern): Katholische Pfarramt, VII 11284. Paudex: Cuenat Georges, représentant, Internationale Verhandlungs-Fabrik Schaffhausen, II 7360. Peseux: Killer Jean, IV 467. Porrentruy: Club jurassien du Berger allemand, IVa 7807. Porto Ronco sopra Ascona: Im-Hof Gustave, Import-Export, XI 5641. Pratteln: Hofer Walter, Dr. ing. chem., V 26780. Pregassona: Blender-Glückler Albert, XIa 6821. Prilly: Thomasset & Choux, plâtrerie, peinture, II 6274. Ramsen: Sätteli Leo jun., Landwirt und Bildhauer, VIIIa 4000. Rapperswil (St. Gallen): Flury H., Wollenhof, IX 9803. Reinach (Basel-Landschaft): Militärschiessverein, V 25189. Renens (Vaud): Les Alpes S.A., L., II 6055. Riehen: Abt-Türler Lucie, V 24257. St. Gallen: Dritter Orden des hl. Franziskus, IX 5052. — Zünd-Jack Karl, Malerei, IX 2723. St-Imier: Meyrat Francis, technicien, IVb 2412. St. Moritz: Albrici Astolfo, sanitäre Installationen, X 4453. — Sagorn: Landwirtschafliche Konsumgenossenschaft, X 4057. Schaffhausen: Baugenossenschaft Buchthalstrasse, VIIIa 3153. — Meyer Paul und Urs P., Architekten, VIIIa 1982. Schlattingen: Ortskasse, VIIIa 3715. Schlieren: Weher Herbert, Lederfärberei, VIII 50397. Schönenwerd: Schuhhaus Capitol, Filiale der Arola-Schuh AG., VI 6465. Sirmach: Pfister Hans, Maler, VIIIb 5779. Sviriez: Dafflon Gabriel, maréchal, IIa 2289. Tesserete: Casa San Michele, XIa 6828. Thun: Siegenthaler Walter, Kaufmann, Dürrenast, III 13436. Tramelan: Société d'ornithologie, Le chardonneret, comité des dons, IVa 9065. Tuguel/Tomils: Vormundschftsbehörde Domleschg, X 1602. Uznach: Meyer Werner, Schmied, IIa 2281. Uster: Schulzbanklinik, VIII 50378. Vézénay: Cerutti Marc, entreprise de fumisterie, I 13529. Vevey: Nidegger Georges, IIb 3924. — Produits Alemagna, René Allamand, IIb 3099. — Vuille Daniel, instituteur, IIb 2875. Villars-sur-Ollon: Concours régional romand de ski 1957, IIb 2469. Visp: Furger Paul, IIc 5869. Wattenwil: Ornithologischer Verein Wattenwil und Umgebung, VIII 14567. — Wasserversorgungsgenossenschaft im Dorfe, III 10911. Wettingen: Photo Lüthard, VI 11552. Wiemacht-Tobel: Frey-Bernhardsgrütter E., Rheuma-Kurhaus Alpenblick, IX 7573. Winterthur: Bieri Rud., Wärmetechnik, VIIIb 3743. — Bretscher's Erben A., VIIIb 5771. — Bucher A. C. J., graph. Anstalt und Verlag, Luzern, Filialbureau Winterthur, VIIIb 5777. — Mink E., Tapezierergeschäft, VIIIb 2179. Yverdon: Perrin-Harignies Bernard, II 4527. Zofingen: Keller-Reichenbach Max, VI 11571. Zollikofen: Maier Jos., Coffeureinrichtungen und Apparate, III 15326. Zollikon: Fedra GmbH, VIII 17179. — Kustag AG, Immobilien, VIII 30248. Zug: Keiser Franz, VII 8452. Zürich: Altörler L., Frau Gehri, Pulling Former, VIII 50608. — Bentele Hugo, Geräte für Landwirtschaft und Haushalt, VIII 50604. — Blass Anna, Schallplattengeschäft Bella Musica, VIII 50391. — Bretscher Gottfried, Schreinermeister, VIII 50609. — Burgdorfer Ernst, Innenarchitekt, VIII 50392. — Deck-Heggli J. Hermann, Verkäufer, VIII 50618. — Fenit AG, VIII 2531. — Grädel Rolf, Pneus, VI 28663. — Gut Oskar, Innendekoration, VIII 50602. — Hösli-Schilling Heinrich, dipl. Bücherexperte, VIII 50610. — Hummel Werner, zahn-technisches Laboratorium, VIII 28340. — Hurter Erwin, Werbefoto und Grafik, VIII 50600. — Iseli & Co., Bernhard, Furniere, VIII 26767. — Lippert Carl, Architekt, VIII 50603. — Mägerli Anna Y., Fr., VIII 50606. — Mathys & Theiler, Hausverwaltung, VIII 27996. — Meyer & Co., Versicherungsbureau, VIII 18762. — Ochsenruek Hedwig, VIII 49831. — Peter Heinrich, Baugeschäft, VIII 50611. — Schachul-Caisa, VIII 47363. — Schmid Walter, Strumpfhandel, VIII 50627. — Schnetzer-Meier Jakob, VIII 50634. Mauren (Liechtenstein): Bokstaller Alois, Getränke und Konservieren aus gros, IX 12950. Campione d'Italia: Calzature Lia Sport di Angelo Vignati, XIa 6825. Hamburg (Deutschland): Nord-West graphische Kunstanstalt, Hamburger Anziehbilder, Anstalt, Hans Pfaffenholz-Alligator-Anziehbilder, VIII 47193. München (Deutschland): Lehmann J. F., Verlag, III 19648. Sclessin-lez-Liège (Belgique): S.A. Lainière de Sclessin, IX 10544. Tunis (Tunisie): Zollinger Jakob, Missionar, VIII 47198. Wien (Osterreich): Stephanus-Verlag, Josef Amann, VIII 47195.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

## Arnold G. Beutter AG.

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Freitag, den 19. Oktober 1956, um 9 Uhr, im Bureau des Herrn Dr. Hans Marti,  
Notar und Fürsprecher, Schwanengasse 9, in Bern.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz pro 1955.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz sowie der Revisionsbericht  
liegen vom 8. Oktober 1956 hinweg am statutarischen Sitz der Gesellschaft auf.  
Bern, den 1. Oktober 1956. Der Verwaltungsrat.

## Tuboplast S.A., Vevey

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 16 octobre 1956, à 15 h. 30, au siège de la société, avenue de Savoie 14,  
Vevey.

Ordre du jour statutaire

Les comptes de profits et pertes, le bilan, le rapport du vérificateur et le rap-  
port de gestion seront à disposition de Messieurs les actionnaires dès le 6 octobre  
1956.

Les personnes présentes auront à justifier de leur qualité d'actionnaires.

Le conseil d'administration.

## Tuboplast S.A., Vevey

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour une

### assemblée générale extraordinaire

qui suivra immédiatement l'assemblée générale ordinaire le mardi 16 octobre 1956  
à 16 h. 30, au siège de la société, avenue de Savoie 14, à Vevey.

Ordre du jour: Interférence au sujet d'un brevet aux U.S.A.

Les personnes présentes auront à justifier de leur qualité d'actionnaires.

Le conseil d'administration.

## Bonacit AG. in Bern

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 15. Oktober 1956, nachmittags 3 Uhr, im Café Waadländerhof  
in Bern

Traktanden: 1. Protokoll der letzten Generalversammlung vom 30. August 1956.  
2. Neuwahl des Verwaltungsrates infolge Demission des bisherigen  
Verwaltungsrates.  
3. Unvorhergesehenes.

Bern, den 4. Oktober 1956.

Der Verwaltungsrat.



## LYKES LINES



Prochains départs:	à destination de :	
s/s «Brinton Lykes».....	de Hambourg. 8 oct. de Rotterdam. 12 oct. de Brème .... 17 oct. d'Anvers..... 20 oct.	NEW ORLEANS
s/s «Veima Lykes».....	de Hambourg. 23 oct. de Rotterdam. 28 oct. de Brème .... 3 nov. d'Anvers..... 8 nov.	
s/s «James Lykes».....	de Hambourg. 23 oct. de Rotterdam. 28 oct. de Brème .... 3 nov. d'Anvers..... 8 nov.	HOUSTON
s/s «Dolly Turman».....	de Hambourg. 23 nov. de Rotterdam. 26 nov. de Brème .... 3 déc. d'Anvers..... 7 déc.	GALVESTON
s/s «Harry Culbreath»...	de Gènes .... 13 oct.	LA HAVANE NEW ORLEANS HOUSTON
s/s «Lolita Lykes».....	de Gènes .... 16 nov.	

Renseignements par les agents généraux de frets pour la Suisse

## RODOLPHE HALLER S.A.

GENÈVE

BÂLE

7, rue des Gares

Freie Strasse 82

Tél. (022) 33 65 10 - Téléx: 2 21 61

Tél. (061) 23 98 55 - Téléx: 6 22 33

Agents dans les ports :

BREME: Lykes Lines Agency, Inc., Martinistr. 34  
ROTTERDAM: Lykes Lines Agency, Inc., Westplein 2  
ANVERS: Lykes Bros. (Belgium) Soc. An., Meirbrug 1  
GENES: Paolo Scerri, Piazza Portello 10

Das SHAB. ist in den Geschäftskreisen der ganzen Schweiz verbreitet wie  
kein anderes Blatt. Mit Ihrem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

## Wer Kanada sagt

sagt

## Canadian Pacific

Ihre Eisenbahnen bedienen Kanada  
von der atlantischen zur pazifischen  
Küste

Ihre Hotels, in den großen Städten  
und Touristenzentren gelegen, sind  
erster Klasse

Ihre Schiffe befahren die Großen  
Seen und kreuzen vor den Küsten  
des Pazifischen Ozeans

Ihre Industrieabteilungen erleichtern  
Ihre Geschäfte in Kanada

Wöchentliche Schiffsabfahrten  
nach Kanada

Regelmässige Flugverbindungen  
von Amsterdam nach Vancouver und von  
Vancouver nach Auckland u. Sydney  
Vancouver nach Tokio und Hongkong  
Vancouver nach Mexiko und Lima

Auskunft durch Ihr Reisebureau oder

**KEHRLI & OELER**

Nachl. A. Oeler  
Generalagenten

Bubenbergrplatz 9, Bern - Tel. 2 00 22

Jüngerer Kaufmann, guter Organisator  
und Propagandist, mit Erfahrung in Ex-  
port- und Lizenzfabrikation, wünscht  
sich mit 20 000 bis 30 000 Fr.

## als Mitarbeiter an Handels- oder Fabrikationsfirma

(evtl. Neugründung), zu beteiligen. —  
Vorschläge erbeten unter Z 57665 Q an  
Publicitas Basel.

## Oberholzer A. G. Zürich

Löwenstrasse 2/II. Stock  
Schmidhof  
Telefon 051/27 58 10

Bigla-Stahlmöbel  
Büro-  
und Betriebsorganisationen

Scheuer-System,  
die umfassende Fabrikorganisation  
Planen - Lenken - Erfassen - Abrechnen

Synoptic Hängesichtkartel  
für Terminkontrollen  
Personalkontrollen etc.

## Société du Gaz de la Plaine du Rhône

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le vendredi 19 octobre 1956, à 15 heures 30, à l'Hotel du Nord,  
à Aigle.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des  
actionnaires dès le 9 octobre 1956 chez M. Marius Bordez, secrétaire du Conseil, à  
Aigle, ou au bureau de la Société, avenue de Plan 32, Vevey, qui délivre les cartes  
d'admission à l'assemblée.

Aigle, le 6 octobre 1956.

Immer schreibbereit-  
offen!



**SIMPLEX ONECO**

Durchschreibebücher:  
Bestellbücher, Lieferscheine,  
Gutscheine, Quittungen,  
Rapport- u. Reparatur-Formulare,  
mit der praktischen Grifflecke,  
in Papeterien erhältlich.

SIMPLEX AG. BERN

## Kaufmann in den dreissiger Jahren sucht entwicklungsfähigen Posten in Handels- oder Industrie- unternehmen

Bisherige Tätigkeit während den letzten  
10 Jahren: als Prokurist in den Abteilungen  
Einkauf, Verkauf, Propaganda, Buchhal-  
tung, Reisevertreterorganisation, Personal-  
wesen usw.

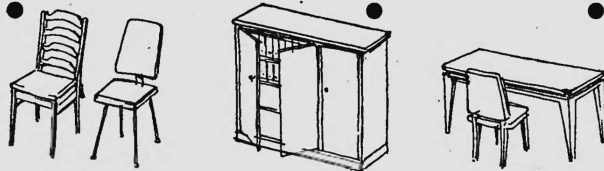
Ich lege Wert auf einen Vertrauensposten  
mit vielseitiger Tätigkeit. Ich liebe die Arbeit,  
habe technisches Verständnis und gutes  
Organisationstalent sowie Sinn für korrek-  
tes und erspriessliches Zusammenarbeiten.  
Eintritt per Frühjahr 1957 eventuell auch  
früher. Anfragen unter Chiffre C 16 852 Z  
an Publicitas Zürich i.



Es ist wichtig wo man sich bespricht ...



Wichtig ist die freundliche, gelöste Atmosphäre - der ansprechende Raum, der verbindende Tisch, der Stuhl, auf dem man entspannt und komfortabel sitzt. Unsere gepflegte Auswahl an Einrichtungen für Empfangs- und Konferenzzimmer könnte Ihnen helfen, die richtige Atmosphäre zu treffen. Sie finden: Ausgewogene Sitzungstische für vier, sechs, zwölf und mehr Gesprächspartner - neuzeitlich geformt oder stilvoll und klassisch; bequeme, einladende Polsterfauteuils mit aparten Wollstoff- oder Lederbezügen; dazu die passenden Telefonboys, die Kredenzen für Akten oder Muster. Lassen Sie sich das vielseitige Sortiment in unserer Ausstellung zeigen. Wir schicken Ihnen auch gerne den neuen Katalog und unterbreiten individuelle Vorschläge. Unser Telefon: 051/271555.



Grosse Auswahl an bequemen Stühlen, mit oder ohne Polster  
Kredenzen, ca. 110 cm hoch, für Akten oder Muster  
Sitzungstisch, Polsterstühle, grosse Auswahl.

**bürofüller**

Rud. Furrer Söhne AG., Abt. Büromöbel + Organisation  
Zürich: Münsterhof 13, Tel. 051/271555  
Genève: 3, rue de Chantepoulet, tél. 022/322240

**Société anonyme Suisse d'Exploitations agricoles Genève**

Selon décision de l'assemblée générale extraordinaire du 26 juin 1956, le capital social a été réduit de 2 250 000 francs suisses à 1 800 000 francs suisses par remboursement de 50 francs suisses par action, dont la valeur nominale est ainsi ramenée de 250 francs suisses à 200 francs suisses.

Ce remboursement sera effectué dès le 8 octobre 1956 sur présentation des titres accompagnés d'un bordereau numérique en double exemplaire aux guichets de: Messieurs Pictet & Cie., 6, rue Diday, Genève.



FÜR JEDES ALTER STAEDLER-HALTER

**STEUER REVUE**

11. Jahrgang

Einzigartige Fachzeitschrift

mit ausschliesslich steuerlichem Inhalt und umfassender Orientierung über alle Fiskalgebiete von Bund und Kantonen.

Der Leser ist «im Bilde» und in der Lage, sich steuerlich auszurichten.

12 monatliche Ausgaben ca. 600 Seiten

Jahresabonnement Fr. 24.—

Probenummern gratis

Cosmos-Verlag Bern

Postcheckkonto 111 1384

Zu vermieten in

**Langenthal**

im Neubau der «Kaufhaus Zentrum» Langenthal AG, am Postplatz auf Mitte 1957

moderne Bureau- u. Praxisräume

1½-, 2½-, 3- und 4½-

Zimmerwohnungen

mit allem Komfort, Lift usw. —

Anfragen erbeten unter Chiffre T 15356 Y an Publicitas Bern.

**VESTIAIRES à vendre**

On offre à vendre d'occasion, mais en parfait état, 75 vestiaires à stalles grillagées, bâti en tube d'acier, côtés et parois intermédiaires en treillis galvanisé, avec porte-chapeaux, porte-babits et porte-souliers.

S'adresser à la Fabrique de cadres Fluckiger & Cie., à St-Imier.

**Warenumsatzsteuer**

(23. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.



**Bar-geld**

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit Fribourg



Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Ausgezeichnete  
**KAPITALANLAGE**

Wir offerieren Ihnen  
**Aktien à Fr. 1100.— (nom. 1000.—)**  
von Firma mit vertraglich gesichertem Minimalumsatz von Fr. 1 500 000.

**Sicherheit**  
Nominalwert durch Versicherung plus 20% Garantie gesichert.

**Rendite**  
1. Geschäftsjahr voraussichtlich 5—8%, später eventuell 10—15%.

**Gewinn**  
Innerer Wert nach dem 1. Geschäftsjahr voraussichtlich Fr. 1400.— bis Fr. 1600.—.

Anfragen erbeten an:  
**Dr. H. Bircher, Treuhandbüro, Basel**  
Telephon (061) 22 20 41 Hochhaus Heuwage

**Le papier de Versoix on y tient parce qu'il tient**

Fabrique de papier à Versoix Genève



Gutglinterlichtete  
**Maschinennäherei**

sucht dauernde **Lohnarbeit** als Nebenbeschäftigung.

Offerten unter Chiffre Hab 402 an Publicitas Bern.

Guter Zins + Sicherheit

Unsere Büros an der Bahnhofstrasse sind keine 100 Schritte vom Hauptbahnhof weg. Benützen Sie doch bitte die nächste Gelegenheit, mit unserem Anlage-Berater zu besprechen, wie Sie Ihr Geld ohne zusätzliche Risiko höher verzinsen können.

**Immobilien - Bank A. G. Zürich**  
Bahnhofstrasse 102 Telefon 27 36 30/31

Billige  
**Notizblocks**

weisses, tintenfestes Papier «Standard», mit gelbem Umschlag

zu 100 Bl., unlin. Papier	10 St.	100 St.
Nr. 912 9x12 cm	Fr. 3.60	32.—
Nr. 1014 10x14 cm	Fr. 4.40	40.—
Nr. 1421 14x21 cm	Fr. 7.—	62.—

**Sudelblocks**

zu 100 Bl., weisses, unlin. Papier	10 St.	100 St.
A 6 105x148 mm	Fr. 3.—	24.—
A 5 148x210 mm	Fr. 5.80	50.—
A 4 210x297 mm	Fr. 10.—	85.—

**karliert**

A 6 105x148 mm, perforiert	Fr. 4.50	38.—
A 5 148x210 mm, perforiert	Fr. 8.—	68.—
A 4 210x297 mm, perforiert	Fr. 15.—	130.—

Unsere Notizblocks enthalten 100 Blatt tintenfestes, beidseitig beschreibbares, gutes Papier

**Vorteilhafte Preise**

Muster zu Diensten



Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57